

بهزاد برکت



رتبه علمی :

دانشیار

دانشکده :

دانشکده ادبیات و علوم انسانی

گروه :

گروه زبان و ادبیات انگلیسی

بیوگرافی:

سال تولد ۱۳۳۴

محل تولد تهران

تحصیلات:

دکتری ادبیات تطبیقی (ترجمه شناسی)، دانشگاه سوربن، فرانسه
کارشناسی ارشد زبانشناسی همگانی، دانشگاه تهران
کارشناسی زبان انگلیسی، دانشگاه تربیت معلم

مقالات فارسی

۱. ترجمه ادبی و نظریه تاویل - مجموعه مقالات چهارمین کنفرانس زبانشناسی ۱۳۷۹
۲. مارسل پروست و نشانه ها - فصلنامه ارغنون ۹/۱۰ - ۱۳۷۵
۳. جهانی دیگر ، زبانی دیگر - مجله ادبستان ، ۱۶ - ۱۳۷۰
۴. تحلیل ساختاری سرگذشت مرد خسیس آخوندزاده - (به زبان انگلیسی) - فصلنامه زبان و فرهنگ آسیای میانه - ۱۳۷۹ (۲۰۰۰ میلادی)
۵. عنصر واقعیت و زبان حنثی - مجموعه مقالات هفتمین همایش دانشگاه گیلان - ۱۳۷۹
۶. ادبیات و ترجمه - ارائه در چهارمین همایش دانشگاه گیلان - ۱۳۷۵
۷. دریدا و هویت متن - مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد - ۱۳۷۷
۸. مدرنیسم در ادبیات : یک حاشیه - مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تبریز - ۱۳۷۸
۹. دو زبانی و ترجمه : (یک مورد ویژه : ژولین گرین) همایش زبان شناسی و ترجمه دانشگاه آزاد لاهیجان - ۱۳۸۱

۱۰. چگونه باید در جستجوی زمان از دست رفته را بخوانیم؟ پاریس - ۱۳۸۲
۱۱. فهم و کژفهمی متون ادبی - مجله زبان و ادب - ۱۳۷۹
۱۲. کارکردهای زبان در ادبیات مدرن - همایش زبان شناسی - مشهد - ۱۳۷۷
۱۳. بکت و سیاست ترجمه ادبی - همایش ترجمه - اصفهان - ۱۳۷۹
۱۴. اقتباس در ترجمه ادبی - همایش ترجمه - پاریس - ۱۳۸۰
۱۵. در جستجوی سیاستی جهت معادل سازی واژه های علمی انگلیسی - علامه طباطبایی - ۱۳۸۰
۱۶. برگردان و ترجمه - همایش تبریز ۱۳۷۸
۱۷. آموزش زبان و آموزش ترجمه - همایش دانشگاه اصفهان - ۱۳۶۸
۱۸. ترجمه و آموزش زبان خارجی - همایش مشهد - ۱۳۷۰
۱۹. نقش سبک در ترجمه - همایش ترجمه - پاریس - ۱۳۸۳
۲۰. ترجمه ادبی به عنوان نوشتار - فصلنامه مطالعات ترجمه تابستان ۱۳۸۴
۲۱. ادبیات و نظریه نظام چندگانه : نقش اجتماعی نوشتار - فصلنامه نامه علوم اجتماعی - بهار ۱۳۸۴
۲۲. تحلیل گفتمانی دشواریهای ترجمه ادبی - فصلنامه ادب پژوهی بهار ۱۳۸۶
۲۳. نشانه شناسی شعر: کاربری نظریه مایکل ریفاتر بر شعر ای مرز پر گهر فروغ فرخزاد - فصلنامه پژوهش زبان و ادبیات تطبیقی، شماره چهارم زمستان ۱۳۸۹
- هویت و بازتاب آن در رمان - فصلنامه ادب پژوه شماره ۵
- روایت شناسی شناختی: کاربری نظریه آمیختگی مفهومی بر قصه های عامیانه ایرانی - فصلنامه ادب پژوهی شماره ۲۱
- سوژه در نقش "من" دستوری (همراه با آذین عشقی) - نامه نقد، دفتر دوم ۱۳۹۰

تالیف کتاب

- انگلیسی برای دانشجویان علوم گیاهی (همراه با فرخ قهرمانی / بابک دبیر) - سمت ۱۳۸۸
- هویت و بازتاب آن در ادبیات معاصر ایران - پژوهشگاه فرهنگ، هنر و ارتباطات ۱۳۸۴
- ادبیات داستانی فارسی: راوی- قهرمان گذار ایران به عصر جدی-د - پژوهشگاه فرهنگ، هنر و ارتباطات ۱۳۸۴

مقالات انگلیسی

Vocabulary Learning Strategies :The Effect of Level of Proficiency on the Strategy Use
(co-author :Samaneh Karami). Science Road Publishing Company

Motherhood in American Novels: Investigating Some Sociological and Psychological Factors of oppression in Dorothy Allison's *Bastard Out of California* (Co-Author :Elena Ramezanejad) NCTLT

Reading Toni Morrison's *Beloved* Based on sociological Theories of Patricia Hill Collins (Co-Author: Elena Ramezanejad) .NCTLT

An Investigation of Iranian EFL Masters' Perception of Plagiarism and Their Motivations for Being Engaged in it (Co-Authors" Amir Mahdavi Zafarghandi, F. Khoshroo). IJEI

Investigating the Effect of Metalinguistic Feedback in L2 Pragmatic Instruction (Co-author: Masoumeh Mehri). International Journal of Linguistics

Direct and Indirect Methods of Communicative Strategy Teaching: Their effect on Learners (Co-author :Samira Karami). Issues in English Literature and language Teaching

"I will Keep the Law Given by God": Religious Ideology in *Jane Eyre* (CO-Author: Massume Takallu). Global Science and Technology Forum

From Rebellious Heroine to a Complicit in the Dominant Power Operations: A New Historical Study of Evangelicalism in *Jane. The Third Asian Conference on Literature and Librarianship*

Reading Fluency and Text Type reference in Paper and Digital-base Texts. (Co-authors: J. Hassaskhah, N. Farhang Asa). JTLS

Pragmalinguistic Awareness: Is It related to Motivation and Proficiency? (Co-author M.Mehri). Second National Conference on Language Discourse and Pragmatics

Investigating the Effect of Metalinguistic feedback in L2 Pragmatic Instruction (Co-author : Masoumeh Mehri). International Journal of Linguistics

The Impacts of Traditional Summative Testing and Portfolio assessment on EFL Students' Motivation[^].th Annual Cam TESOL Conference

ترجمه کتاب

۱. دانو د جینگ، (همراه با هرمز ریاحی) لائو دزو، ۱۳۶۱ نشر نو
۲. فصل های درون، (همراه با هرمز ریاحی) جوانگ دزو، ۱۳۶۳ نشر تندر (چاپ دوم ۱۳۸۳ نشر پیکان)
۳. شکارچی در سایه روشن زندگی، (همراه با هرمز ریاحی) ایوان تورگنیف، چاپ دوم ۱۳۷۳ نشر البرز
۴. بانویی از سارایوو، (همراه با هرمز ریاحی) ایو آندریچ، چاپ دوم، ۱۳۸۱، نشر پیکان
۵. بیلی بتگیت، ای. ال. دکتروف، ۱۳۷۰ نشر قطره
۶. فراسوی زنجیرهای پندار، چاپ چهارم، ۱۳۸۶ نشر مروارید

۷. جهان افسانه، ويلهلم و ياكوب گريم، چاپ دوم ۱۳۸۱ نشر پيكان
۸. روشنگري بي پايان، تساي چيه چونگ، ۱۳۷۸ نشر فكر روز
۹. نجواي فرزاني، تساي چيه چونگ، ۱۳۷۸ نشر فكر روز
۱۰. چخوف، چخوف نازنين (مجموعه ترجمه)، انتون چخوف، ۱۳۶۷ نشر قطره
۱۱. تاريخ هنر (مجموعه ترجمه)، جي هارت، ۱۳۸۱ نشر پيكان
۱۲. قصه هاي زمستاني (مجموعه ترجمه)، ايساك دنيسن، ۱۳۸۳ نشر پيكان
۱۳. افسانه (مجموعه براي كودكان)، ۱۳۶۱ نشر پايژه
۱۴. ساده رنگ (مجموعه براي كودكان)، ۱۳۶۱ نشر پايژه
۱۵. دور و بس نزديك، ريجارد باخ، ۱۳۶۴ نشر روشنه
۱۶. واژه هاي زندگي، تساي چيه چونگ، ۱۳۸۲ نشر فكر روز
۱۷. از جنگ بگويم، ۱۳۶۰ نشر پايژه
۱۸. ديپاچه اي بر نظريه ادبي از افلاطون تا پارت، ۱۳۸۷ انتشارات دانشگاه گيلان

ترجمه مقاله

۱. حيث التفاتي و جهان، هريسون هال، ۱۳۷۵، ارغنون ۱۱ و ۱۲
 ۲. خطرات كودكي و خاطرات پنهانگر، زيگموند فرويد، ۱۳۸۲، ارغنون ۲۱
 ۳. كهن الكو و انگاره كهن الكويي، رنالدو ج. ماديبورو، ۱۳۸۲، ارغنون ۲۲
 ۴. بومي و جهاني: جهاني شدن و قوميت، استوارت هال، ۱۳۸۳، ارغنون ۲۴
- (سوابق علمي و پژوهشي (عضويت در مجامع علمي، ارايه طرح، كارگاه، شركت در همایش)

۱. عضو مدعو كميته پژوهشي بخش زبانهاي شرقي دانشگاه سوربن ۳ - پاریس
۲. عضو انجمن بين المللي مترجمان
۳. عضو هيئت تحريريه و ويراستار انگليسي مجله علمي - پژوهشي ادب پژوهي
۴. عضو هيئت مشاوران مجله علمي - پژوهشي مطالعات ترجمه
۴. ۴ دوره عضو كميته تخصصي همایش داخلي دانشگاه گيلان
۶. عضو كميته علمي همایش ملي گيلانشناسي
۷. محري دو كارگاه آموزشي ۲ روزه در ارتباط با روشهاي ترجمه مكتوب (ادبي، علمي، فني،...) و ترجمه شفاهي

۸. مجري يك طرح پژوهشي براي دانشگاه گيلان با عنوان تحليل گفتماني دشواريهاي ترجمه
۹. مجري يك طرح پژوهشي براي وزارت ارشاد گيلان با عنوان تحليل ساختاري قصه هاي پري وار
۱۰. مجري طرح پژوهشي هويت و بازتاب آن در ادبيات داستاني ايران
۱۱. مجري طرح پژوهشي ادبيات داستاني و نقش آن در گذر ايران به دوران جديد
۱۲. ويراستار ۴ كتاب از انتشارات دانشگاه گيلان

راهنمایی و مشاوره پایان نامه

The Effect of Consciousness-Raising (CR) on Grammar Learning of Iranian EFL Learners

The Effect of Genre-Based Teaching on Reading Comprehension of Literary Texts

In Search of One's True self: Reading Gender through Culture in Virginia Woolf's Orlando in the Light of Butlerian Insights

On the Relationship among Self-efficacy, Creativity and Translation Ability of Iranian Translation students: the Case of Non-Core words

Investigating Translation Potentiality for Introducing a New Method of translation Assessment

The Effect of Short Study on Improving the Reading Comprehension of Iranian EFL Learners: A Discursive Study

Conversational Analysis and the Student-Teacher Talk: the Speaker's Perception of Communicative Effectiveness

Exploring EFL Teachers' Treatment of Gender-Related Issues in Their Classrooms

The Role of Learning Styles in EFL Classrooms

The Effect of the Knowledge of Collocations on Iranian EFL Learners' listening Comprehension

The Impact of Model--Product Approach on Iranian Learners' Argumentative Essay Writing at Intermediate Level

The Impact of Phrasal Verb Avoidance on the Writing ability of the University EFL Learners

Critical Reading of Short Stories Based on a Reader Response approach in Iranian EFL Classes

The Contribution of Teachers' Use of Dialogic Discourse Pattern to the Improvement of the Speaking of Iranian EFL Students

The relationship of Being Introvert / Extrovert and the Preferences of Choosing vocabulary Learning strategies among Iranian Students

An Investigation of Personal and Situational Causes of Plagiarism among Iranian EFL Postgraduate Students

Rhetorical Elements in Citation Analysis: the Study of TEFL Theses in Guilan University

Uses of Farsi (L1) in English Classrooms: Effectiveness of the "Functional- Translation Method

The Effect of Teacher's Cultural Beliefs on Developing Intercultural Competence in Iranian EFL Learners

The Impact of Using Mind Mapping Technique on EFL Learners Reading Comprehension

Investigating the Effect of Text-Type -- Paper and Digital --on EFL Learners Reading Fluency

The Effect of Field Dependent/ Independent Styles on Reading abilities of Intermediate EFL Learners

Gender Representation in "Top-Notch" Series: A Critical Discourse Analysis Perspective

The effect of Feedback on Pragmatic awareness in Consciousness - Raising Task

Operationalizing Teachers' Emotional Attitudes Towards Their Students, Colleagues, and Workplace: Results from an EFL Context

Native Speaker Norms and Teaching English to Non-Native Speakers: The Case of Iranian EFL Learners

Rewriting Myth by Women Writers: An Intertextual Study of Margaret Atwood's The Penelopiad

The Impact of Computer-assisted Reading Instruction on EFL Learners' Critical Thinking skills

The Relationship between Motivation and learning strategies in Foreign Language Learning: A cognitive Approach

Perceptions Towards Autonomous Language Learning: A Case of Engineering Major Students at University of Guilan

A Land Free of the "Other": Reading Utopia in Dystopian Time in Doris Lessing The Cleft

Incidental Vocabulary Learning Through extensive Reading by Iranian Intermediate EFL Learners

From a Rebellious Heroine to a Complicit in Dominant Power operations: A New
Historical Study of Jane Eyre